

中研院歷史語言研究所集刊論文類編

語言文字編 方言卷 二

中研院歷史語言研究所集刊論文類編

語言文字編・方言卷

二



中華書局

H11-53

Z674

績溪嶺北音系

趙元任

民國二十三年，中央研究院歷史語言研究所，有個徽州方言調查計劃，參加的有羅常培、楊時逢、跟我三個人。我太太安徽人，所以也參加了作嚮導。我自己開着一架不太拋錨的汽車，從南京開到徽州，一路風景當然比一般下江地方的更美。路過一個特別山明水秀的地方，問起來，原來這就是胡適之先生的家鄉績溪縣的嶺北鄉。那時我們的錄音設備跟接頭的各發音人都約定了以屯溪為工作站，主要的幾種方言代表就是所謂徽州六縣，績溪音就只記了城內的音系(註一)，竟把嶺北的音系錯過。一直到民國四十五年，那時胡先生住紐約，我才用錄音帶把地道的績溪嶺北的音記錄下來。

徽州方言在全國方言區裏很難歸類，所以我在民國二十七年給申報六十週年出版的中國分省新圖畫方言圖時候就讓徽州話自成一類。因為所有的徽州話都分陰陽去，近似吳話，而聲母都沒有濁塞音，又近似官話區。但是如果要嫌全國方言區分的太瑣碎的話，那就最好以音類為重，音值為輕，換言之，可以認為是吳語的一種。大家都知道，行政的區域跟方言的區域往往不相干的。我們那次到徽州調查方言以後，不久最南的一個婺源縣改劃歸了江西省，可是民國二十五年又歸還了安徽。其實啊，這一隅的方音很有點介乎吳楚之間的意味。就在婺源儘隔壁的江西玉山縣我們在民國二十四年做初步調查的時候就發現那裏的口音非常近乎吳語。所以拿徽州認為廣義的吳語區內可以說也不算扯的太遠罷？這也是“吳頭楚尾”之又一義了。

績溪嶺北（以下簡稱績溪）的聲韻調如下各表。表中所列各例字雖然不够作比較音韻之用，但大體上可以看得出每類包括些在音韻上佔哪些地位的字。

(註一) 發音人汪乃剛，只有油印記錄，還沒發表。

第一表 績溪聲母

p 半	p' 怕伴盤	m 門	f 飛	v 圍危微
t 到	t' 太道同	n 南藍連年		
ts 增征	ts' 倉從初		s 散生聲	z 人
tɕ 結朝	tɕ' 昌朝窮溪		ɕ 曉小	i 要
k 貴	k' 開跪葵	ŋ 岸暗話 ⁽¹⁾	h 好	○ 我

聲母當中 n, l 不分，可以算是自由替換音。濁音的 v 跟 z 摩擦極輕，v 近乎天津的 v, z 近乎重慶的 z。舌面聲母 tɕ, tɕ', ɕ 的見例跟 ts 列, k 列成對補分配，所以在音位系統上有兩屬的可能，頗似北平音的情形。但是 ts 列, tɕ 列缺鼻音而 k 列有鼻音，所以 tɕ 列跟 ts 列較近一點。聲母 h 大半是深喉音，但在後元音前，例如好' 字有舌根摩擦，近乎淺喉音的 [x]。

第二表 績溪韻母

ɿ 茲	e 斗	æ 蓋妹	a 介拔色	o 爬架瓜何過各	ə 桃合
i 第		ia 竭	ia 姐蛇鐵		iə 調
u 步	ue 睡醉		ua 怪		
y 雨		yæ 血	ya 靴		
	ẽ 庚天連	ə̃ 根翁	ã 三膽干	õ 桑黨光牀	ɐɪ 二
			iã 間	iõ 良	ɲ 你
	uẽ 橫宏	uə̃ 酸公紅東	uã 短官		
	yẽ 遠軟船權	yə̃ 羣窮			

韻母的 ɿ 是舌尖前的韻母，見例限於 ts, ts', s, z 四個舌尖前的聲母。在績溪城裏舌尖韻母還可以跟 n 拼，在南鄉又可以跟 t, t' 拼，而並不變成塞擦音的 ts, ts'。從這上就看出高本漢用 ɿ 號跟後來用的 i 倒方便一點。比方拿‘地理’兩個字來念，在績溪縣三處有三個不同的處理法：

(註一) ‘話’字 g-, h- 兩讀，前者是白話音。

嶺北鄉 t'i ni

城 內 ts'ɿ nɿ

嶺南鄉 t'ɿ nɿ

這並不光是音色上的細微差別，在系統也有差別，例如在嶺北嶺南鄉‘地’≠‘滯’，但是在城內音‘地’、‘滯’就同音了。

元音 e 略有複化爲 ei 的傾向，a 是後 a，嚴式可作 [ɑ]，ə 是後 ə，嚴式可作 [ɜ]。各陽韻都是以半鼻音式實現，但是鼻音先少後多，所以嚴式應寫在右上角。這種半鼻音後頭跟着有塞輔音仍是不變全鼻音，例如‘三天’ sā t'ê 並不變成 *sant'ê。尾音 r 是不顫動的捲舌音，限於‘而，耳，二’等字。

第三表 績溪聲調

陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	入聲
21 :	32 :	55 :	324 :	223 :	32 :
┘	┘	┘	┘	┘	┘
。詩	。時	。九	蓋	樹	急。
		。坐			局。

以上陽去也可以簡作23；但因為特別長，所以作223；，入聲有一? 尾，連下字時不失落。

第四表 績溪連調

		┘	┘	┘	┘	┘	┘
		山	人	酒	扇	樹	竹
┘	多	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘
┘	黃	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘
┘	好	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘
┘	愛	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘
┘	寶	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘
┘	說	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘	┘┘

以上調號下加一小橫的表示有變化的連調。這裏頭變化雖多，但是也有規則可循的：

陰平21：凡遇降調變23，其他變22：

陽平32：在任何調前都不變。

上聲55：除上聲前不變外，其他變爲53：

陰去324：一律變爲35：

陽去223：在任何調前不變。

入聲32：在上聲陰去前不變，其他變35：

以上記的當然只是績溪音系的大綱。還有特字的處理法，一般詞彙，跟幾種代表的讀物，等把錄音整理出來過後再陸續報告。

雲南方言中的幾個極常用的詞彙

楊 時 逢

雲南省內的語言，除了漢語之外，還有些非漢語；如倮倮、民家、擺夷、麼些、倮子、怒子、栗栗、苗、傜等。他們的語言是相當複雜，有些沒受過漢化教育的民族就不懂漢語，要調查他們的語言，需要相當時間的訓練。我們這次調查是注重漢語方面。在雲南全省漢人大概要佔十分之八九，所以搜集漢語材料是很方便的。民國二十九年春本所遷移到昆明時，就順便把雲南省境內的各縣漢語方言調查一過，作有系統的記錄下來，共搜集了一百三十餘處方言材料。其中有很多縣分，調查不止一處，有些語言的差異並不大，那麼我只採用一處，因此只有一百零一個調查點。把這些記錄的材料，綜合起來，够我們畫方言分界圖或作比較研究之用了。

雲南方言是西南官話的一種，這是就漢語而言。它們的語言跟我們已經調查的湖北四川等西南官話大致相同，只是收 *n* 尾的音很多變成鼻音化了，這是它的一種特色。本篇讀音都是根據發音人所供給我們的材料為準，但搜集材料很有限，除了七八百單字的記錄外，只收了些會話及故事。此外我們還預備了很少最常用的詞彙材料，當調查時特別留心依照發音人的口語，詳細的記錄下來，以作綜合詞彙比較之用。並繪製方言地圖，以便更能表示它們分佈的情形。

極常用詞表——以下所載的詞大多數是從句子裏的用法問出來的，例如‘也’字是用‘我姓王，你也姓王’一句話來問的。所以以下所登的些個詞以所問的句子的用法為限，比方那個‘也’字某處叫 *xaɿ* 是，那麼在類似的句子裏如‘王二不去，張三也不去’大概也是用那個詞，但對於不大同的用法上就不能一定包括在內，例如在‘哭得連話也不能說了’，在未另調查以先不能斷定那地方是否仍用 *xaɿ* 是，還是用別的。遇到沒有通行字可寫的詞，有時候用國際音標注音，如 *‘miəuɿ* (= ‘沒有’)，有時候就寫一個同音字，(只要音韻相合的字) 如‘冒’ (= ‘不要’)，‘雜’ (如‘雜個’是‘怎麼’的意思)，‘這宗’ (= ‘這種’的‘種’字讀成陰平)；但這類的借字都是選那與當地讀音切合的字，如‘這種’，有時寫‘這宗’，有時寫‘這重’，就是依照當地讀陰平，上聲或

去聲而定的。以下是問各詞時原來所用的些例句(只有我,你,他少數幾個不致誤會的詞沒有用例句):

詞	例句	附方言詞彙圖
我(白話音)		附圖一
你		
他		
的	<u>我的</u> , <u>你的</u> , <u>他的</u>	附圖二
也	我姓 <u>王</u> , 你 <u>也</u> 姓 <u>王</u> 。	
都	我們兩個人 <u>都</u> 姓 <u>王</u> 。	
這個	<u>這個</u> 東西大, <u>那個</u> 東西小。	'這個' 附圖三
那個		
哪一個	兩個當中到底是 <u>哪一個</u> 好一點呢?	
這裏	不在 <u>這裏</u> 。	
到	你 <u>到</u> <u>哪裏</u> 去? 我 <u>到</u> <u>城裏</u> 去。	'去' 附圖四
哪裏		
去(白話音)		
現在	<u>現在</u> 還很早哩。	
等一會兒	<u>等一會兒</u> 再去罷。	
了(如吃了飯)	吃了 <u>飯</u> 再去好吧?	附圖五
不要	<u>不要</u> 急啊!	附圖六
什麼	這是 <u>什麼</u> 東西?	附圖七
這麼	不是 <u>這麼</u> 做, 是要 <u>那麼</u> 做的。	
那麼		
就	只要 <u>這麼多</u> <u>就</u> 够了。	
怎麼	這句話用雲南話 <u>怎麼</u> 說?	附圖八
誰	<u>誰</u> 呀?	
同(和、跟)	他正在 <u>同</u> 一個朋友說着話哩。	附圖九
沒有	他還 <u>沒有</u> 說完嗎?	附圖十
給	<u>給</u> 我一本書。	
把	<u>把</u> 桌上的書替我拿去。	附圖十一

詞	我	你	他	的	也	都	這 個	那 個	哪一個
圖	一 圖			二 圖			三 圖		
昆明	我 ⁽¹⁾	你	t'ɿ₁	•nɿ	也	tɿ₁	這(tɿi₁)個	nɿ₁ 個	哪(na₁)個
富民	我	你	他	•nə	也	tə₁	這(tɿi₁)個	nə₁ 個	哪個
宜良	我	你	t'ɿ₁	的	也	tɿ₁	這(tɿi₁)個	nɿ₁ 個	哪一個
呈貢	我	你	t'ɿ₁	•nə	也	都	這(tɿi₁)個	nə₁ 個	哪一個
羅次	我	你	t'ə₁	nə₁	也	tə₁	這(tɿi₁)個	nə₁ 個	哪個
祿豐	我	你	t'e₁	ne₁	也	ne₁	這(tɿi₁)個	ne₁ 個	哪一個
廣通	我	你	他	•ni	xai₁ 是	都	這(tɿi₁)個	那個	哪個
楚雄	我	你	他	ni₁	也	都	這(tɿɿ₁)個	那個	哪一個
嵩明	我	你	他	ne₁	xai₁ 是	都	這(tɿi₁)個	那個	哪個
安寧	我	你	t'ɿ₁	nə₁	也	都是	這(tɿi₁)個	nɿ₁ 個	哪一個
易門	我	你	他	nə₁	也	都	這(tɿi₁)個	nə₁ 個	哪一個
昆陽	我	你	t'ɿ₁	nə₁	xai₁ 是	tɿ₁	這(tɿi₁)個	nə₁ 個	哪個
晉寧	我	你(nie₁)	他	tie₁	也	都是	這(tɿi₁)個	nə₁ 個	哪個
徵江	我	你	他	•nə	也	都是	這(tɿi₁)個	那個	哪個
玉溪	我	你	t'e₁	nə₁	也	都是	這(tɿi₁)個	那個	哪一個
江川	我	你	他	ni₁	也	都	這(tɿi₁)個	ne₁ 個	哪一個
河西	我	你	他	的	也	都	這(tɿi₁)個	那個	哪個
峨山	我	你	他	ni₁	xai₁ 是	都	這(tɿi₁)個	那個	哪個
新平	我	你	t'ɿ₁	ne₁	也	tɿ₁	這(tɿi₁)個	nɿ₁ 個	哪一個
墨江	我	你	他	ni₁	也	都	這(tɿi₁)個	a₁ 個	哪個
寧洱	我	你	他	ne₁	也	都	這(tɿi₁)個	那個	哪個
思茅	我	你	t'ɿ₁	ne₁	也	都	這(tɿi₁)個	那個	哪個
霏益	我	你	他	的	xai₁ 是	都	這(tɿi₁)個	那個	哪一個
馬龍	我	你	他	的	也是	都	這(tɿi₁)個	那個	哪一個
曲靖	我	你	他	的	也是	都	這(tɿi₁)個	ne₁ 個	哪個
羅平	我	你	t'ɿ₁	ni₁	也	都	這(tɿi₁)個	那個	哪一個
師宗	我	你	t'ɿ₁	ni₁	也	總	這(tɿi₁)個	ne₁ 個	哪個
陸良	我	你	t'e₁	的	也	都	這(tɿi₁)個	那個	哪個
路南	我	你	t'ə₁	•nə	也	都	這(tɿi₁)個	那個	哪一個
彌勒	我	你	t'ɿ₁	•nə	也	tɿ₁	這(tɿi₁)kɿ₁	nɿ₁ kɿ₁	哪一個
瀘西	我	你	t'ə₁	•ne	也	都	這(tɿe₁)個	那個	哪一個
邱北	我	你	t'ɿ₁	ni₁	也	都是	這(tɿi₁)個	那個	哪一個
文山	我(nə₁)	你	他	ni₁	也	都	這(tɿi₁)個	那個	哪一個
西畴	我	你	他	ni₁	也	都	這(tɿe₁)個	那個	哪一個

(1) '我' 大都讀上聲，均未註音標。(2) '他' 大都讀 t'a 陰平，均未註。

詞	我	你	他	的	也	都	這 個	那 個	哪一個
圖	一 圖			二 圖			三 圖		
永勝	我	你	他	的	也	都是	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
元謀	我	你	他	niɿ	也	都	這(tɕeɿ)個	那個	哪一個
彌渡	我	你	t'ɿɿ	•nə	xaɿ 是	tɿɿ	這(tɕĩɿ)個	nɿɿ 個	哪一個
緬寧	我	你	他	•nə	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
通海	我	你	他	•nə	也	都	這(tɕeɿ)個	aɿ 個	哪個
華寧	我	你	t'əɿ	•nə	也	təɿ	這(tɕĩɿ)個	nəɿ 個	哪個
建水	我	你	t'eɿ	•nə	也	都	這(tɕeɿ)個	那個	哪個
開遠	我	你	t'eɿ	nieɿ	xaɿ 是	都	tɕĩɿ 個	ɣaɿ 個	哪個
箇舊	我	你	他	•ni	也	都	這(tɕeɿ)個	那個	哪一個
蒙自	我	你	t'eɿ	•ni	也	都	這(tɕĩɿ)個	aɿ 個	哪個
屏邊	我	你	他	•ni	也	都是	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
馬關	我(ɣoɿ)	你	他	•ni	也	tɿɿ	這(tɕĩɿ)個	aɿ 個	哪一個
廣南	我(ɣoɿ)	你	他	的	也	都	這(tɕeɿ)個	那個	哪個
富寧	我(ɣoɿ)	你	他	的	也	都	這(tɕeɿ)個	那個	哪一個
瀟滄	我	你	他	的	也	都	這(tɕeɿ)個	那個	哪一個
鎮南	我	你	他	•ni	也	都	這(tɕĩɿ)個	laɿ 個	laɿ 個
双柏	我	你	他	•ni	xaiɿ 是	都是	這(tɕeɿ)個	那個	哪個
尋甸	我	你	他	•ni	xaɿ 是	都	這(tɕĩɿ)份	那份	哪一個
祿勸	我	你	他	的	xaɿ 是	都是	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
武定	我	你	他	•nə	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
鹽興	我	你(nieɿ)	他	•ne	也	都	這(tɕĩɿ)個	noɿ 個	哪一個
姚安	我	你	他	•ni	也是	teɿ	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
大姚	我	你	他	•ni	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
鹽豐	我	你	他	•ni	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
祥雲	我	你	t'eɿ	neɿ	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
蒙化	我	你	t'eɿ	neɿ	xaɿ	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪個
鳳儀	我(ɣoɿ)	你	他	的	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
漾濞	我	你	他	neɿ	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
永平	我	你	他	的	xaiɿ 是	tɿɿ	這(tɕĩɿ)個	那個	哪個
大理	我	你	他	neɿ	也	təuɿ	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
大賓	我(ɣoɿ)	你	他	•ni	xaiɿ 是	都是	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
賓川	我(ɣoɿ)	你	他	•ne	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
鄧川	我	你	t'eɿ	neɿ	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
鶴慶	我	你	他	neɿ	也	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個
劍川	我	你	他	nəɿ	也是	都	這(tɕĩɿ)個	那個	哪一個

詞	我	你	他	的	也	都	這 個	那 個	哪一個
圖	一 圖			二 圖			三 圖		
再 源	我(goʋ)	你	t'ɕɿ	•ni	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
維 西	我	你	t'eɿ	•ne	xaʋ 是	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
石 屏	ouɿ	你	t'eɿ	•ni	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪個
元 江	我	你	他	•ni	xaiʋ 是	都是	這(tɕiɿ)個	aɿ 個	哪一個
騰 衝	我	你	他	neɿ	也	都	這(tɕiɿ)個	neɿ 個	哪一個
龍 川	我(goʋ)	你	他	nɛɿ	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪個
瀾 西	我(goʋ)	你	t'eɿ	neɿ	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪個
龍 陵	我(goʋ)	你	t'eɿ	neɿ	xaiʋ 是	都	這(tɕiɿ)個	neɿ 個	哪一個
保 山	我	你	t'ɕɿ	低	也	都	這(tɕiɿ)個	neɿ 個	哪個
昌 寧	我	你	他	nəɿ	也	都是	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
順 寧	我	你	t'ɕɿ	的	也	都	這(tɕiɿ)個	aʋɿ 個	哪個
鎮 康	我(goʋ)	你	t'ɕɿ	•ni	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪個
雙 江	我	你	t'ɕɿ	niɿ	也	都	這((tɕiɿ)個	aʋɿ 個	哪一個
雲 縣	我	你	他	niɿ	也	都是	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
景 東	我	你	他	niɿ	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
鎮 沅	我(goʋ)	你	他	neɿ	也	都是	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
景 谷	我	你	他	——	——	都	——	——	——
牟 定	我	你	他	nieɿ	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪個
麗 江	我(goʋ)	你	他	•ni	也	都是	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
蘭 坪	uɿ	你	他	•ni	也	都是	這(tɕiɿ)個	那個	哪個
鎮 雄	我(goʋ)	你	他	niɿ	也	təɿ	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
鹽 津	我(goʋ)	你	他	niɿ	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪個
綏 江	我(goʋ)	你	他	neɿ	xaiʋ 是	都	這(tseɿ)個	那個	哪一個
大 關	我(goʋ)	你	他	niɿ	也	都	這(tseɿ)個	那個	哪一個
永 善	我(goʋ)	你	他	niɿ	也	都	這(tseɿ)個	那個	哪一個
永 仁	我(goʋ)	你	他	leɿ	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
雲 龍	我(goʋ)	你	他	•ni	也	都	這(tɕiɿ)個	loɿ 個	哪個
巧 家	我(goʋ)	你	他	•ni	也	təuɿ	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
昭 通	我	你	t'ɕɿ	•ni	xaʋ 是	tɕɿ	這(tɕiɿ)個	nɕɿ 個	哪一個
會 澤	我	你	他	•nə	也	都	這(tɕiɿ)個	nəɿ kəɿ	哪個
宣 威	我	你	他	的	也	都	這(tseɿ)個	那個	哪一個
平 彝	我(uoʋ)	你	他	的	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個
華 坪	我	你	他	的	也	都	這(tɕiɿ)個	那個	哪一個

詞	這裏	到	哪裏	去(白話音)	現在	等一會兒
圖				四圖		
昆明	這(tɕi ₁)點	到	nɕɿ 點	k'ɕɿ	現在	等一下兒(xɕɿ)
富民	這(tɕi ₁)點兒	到	哪點兒	k'ə ₁	這陣	等一下(xa ₁)
宜良	這(tɕi ₁)點	去(k'i ₁)	哪點	k'i ₁	這(tɕi ₁)陣	等小下(xa ₁)
呈貢	這(tɕi ₁)點	去	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)個時候	等一下
羅次	這(tɕi ₁)點兒	去	哪點兒	k'ə ₁	現在	等一下
祿豐	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)陣	等一下
廣通	這(tɕi ₁)點	去(k'u ₁)	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)差	等一差會
楚雄	這(tɕɿ ₁)裏	去	哪裏	k'ɕɿ	現在	歇一下(xa ₁)
嵩明	這(tɕi ₁)點兒	去	哪點兒	k'ɕɿ	現在	等一 tɕ'ai ₁
安寧	這(tɕi ₁)點	去(k'ɕɿ)	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)個時候	等一小下(xa ₁)
易門	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)時	等一 t'ag ₁
昆陽	這(tɕi ₁)點兒	去	哪點兒	k'ɕɿ	將 tɕ'u ₅	等一下兒(xɕɿ)
晉寧	這(tɕi ₁)點	去	哪點	k'i ₁	這(tɕi ₁)時候	歇一下兒
徽江	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)會兒	等一下
玉溪	這(tɕi ₁)點兒	到	哪點兒	k'u ₁	這(tɕi ₁)陣	等一下兒(xɕɿ)
江川	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)個時候	穩一下
河西	這(tɕi ₁)點	去	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)陣	等一下
峨山	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)個時候	等一 ta'g ₁
新平	這(tɕi ₁)點	去	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)陣	等一下
墨江	這(tɕi ₁)點	去	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)陣	等一小下
寧洱	這(tɕi ₁)點	去	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)趟(t'ag ₁)	等一下(xa ₁)
思茅	這(tɕi ₁)裏	到	哪裏	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)趟	等一下下(xa ₁)
霽益	這(tɕi ₁)點	t'ɕɿ	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)陣	等一下
馬龍	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)陣	歇一下(xa ₁)
曲靖	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'u ₁	這(tɕi ₁)陣	等一下(xa ₁)
羅平	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'ɕɿ	現在	歇一下(xa ₁)
師宗	這(tɕi ₁)點	去	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)下(xa ₁)	等一下(xa ₁)
陸良	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'i ₁	現在	等一下兒(xɕɿ)
路南	這(tɕi ₁)裏	到	哪裏	k'u ₁	這(tɕi ₁)陣	等一下(xa ₁)
彌勒	這(tɕi ₁)點兒	去	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)會兒	等一下(xa ₁)
澧西	這(tɕe ₁)點兒	到	哪點兒(tie ₁)	k'ɕɿ	這下(xa ₁)	等一下兒(xɕɿ)
邱北	這(tɕi ₁)點	到	哪點	k'ɕɿ	現在	等一下(xa ₁)
文山	這(tɕi ₁)點	去(k'ə ₁)	哪點	k'ɕɿ	這(tɕi ₁)陣	等一下(xa ₁)
西畴	這(tɕe ₁)點	到	哪點	tə'ie ₁	現在	等一下

(1) '去' 文言音讀 tɕ'y 或 tɕ'i 去聲，但白話音大都讀 k'ɕ, k'ə, k'i, k'u 等。'去' 下加紅爲白話音，並註音標，文言則不註音，也不加任何符號。

詞	這 裏	到	哪 裏	去(白話音)	現 在	等一會兒
圖				四 圖		
永勝	這(tɕi ¹ ɿ)帶	到	哪帶	k'e ¹	ts'uei ¹	等一下
元謀	這(tɕe ¹ ɿ)裏	到	哪裏	k'e ¹	現在	等一下
彌渡	這(tɕi ¹ ɿ)點兒	去	哪點兒	k'u ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一下(xa ¹)
緬寧	這(tɕi ¹ ɿ)點	去	哪裏	k'ɿ ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一小下(xa ¹)
通海	這(tse ¹ ɿ)點	到	哪點	k'ɿ ¹	這陣	等一下兒
華寧	這(tsi ¹ ɿ)點兒	去	哪點兒	k'ə ¹	這(tsi ¹ ɿ)陣	等一下
建水	這(tse ¹ ɿ)裏	進	哪裏	k'e ¹	這陣	等一陣
開遠	tsi ¹ 裏	到	nā ¹ 點兒(tie ¹ ɿ)	k'ɿ ¹	這(tsi ¹ ɿ)陣	等一下(xa ¹)
箇舊	這(tse ¹ ɿ)裏	到	哪裏	k'e ¹	這 xuai ¹ 點	等一下(xa ¹)
蒙自	這(tsi ¹ ɿ)裏	到	哪裏	k'ə ¹	這(tsi ¹ ɿ)喝	等下(xa ¹)子
屏邊	這(tsi ¹ ɿ)點	到	哪點	k'u ¹	這(tsi ¹ ɿ)陣	等一下
馬關	這(tsi ¹ ɿ)點	到	哪點	k'ɿ ¹	這(tsi ¹ ɿ)陣	等一下下
廣南	這(tse ¹ ɿ)點	去(k'ɿ ¹)	哪點	k'ɿ ¹	這下(xa ¹)子	等一下子
富寧	這(tse ¹ ɿ)點	到	哪點	k'ɿ ¹	這時	等一下(xa ¹)
瀾滄	這(tse ¹ ɿ)裏	到	哪裏	去(tə'i)	現在	等一等
鎮南	這(tsi ¹ ɿ)點	去(k'u ¹)	la ¹ 點	k'u ¹	這(tsi ¹ ɿ)陣	等一下兒
双柏	這(tse ¹ ɿ)點	到	哪點	k'e ¹	現在	等一下
尋甸	這(tɕi ¹ ɿ)點	去(k'u ¹)	哪點	k'u ¹	這(tɕi ¹ ɿ) tə'ɿ ¹	等一下子
祿勸	這(tɕi ¹ ɿ)點	到	哪點	k'ɿ ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一下
武定	這(tɕi ¹ ɿ)點兒	去(k'ɿ ¹)	哪點兒	k'ɿ ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一下
鹽興	這(tɕi ¹ ɿ)點	到	哪點	k'u ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一下(xa ¹)
姚安	這(tɕi ¹ ɿ)裏	進	哪裏	k'e ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	隔一小下(xa ¹)
大姚	這(tɕi ¹ ɿ) k'e ¹	到	哪 k'e ¹	k'u ¹	這(tɕi ¹ ɿ)下(xa ¹)	等一下(xa ¹)下
鹽豐	這(tɕi ¹ ɿ)裏	到	哪裏	k'i ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一下
祥雲	這(tɕi ¹ ɿ)點	去(k'i ¹)	哪點	k'i ¹	這(tɕi ¹ ɿ)個時候	再一下
蒙化	這(tɕi ¹ ɿ)點	到	哪點	k'u ¹	這(tɕi ¹ ɿ)起	等一下兒
鳳儀	這(tsi ¹ ɿ)裏	到	哪裏	k'u ¹	這(tsi ¹ ɿ)下(xa ¹)	等一等
漾濞	這(tɕi ¹ ɿ)點	到	哪點	k'u ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一下(xa ¹)
永平	這(tɕi ¹ ɿ)點	到	哪 nə ¹	k'ɿ ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一氣
大理	這(tɕi ¹ ɿ)點	到	哪點	k'u ¹	這(tɕi ¹ ɿ)陣	等一下(xa ¹)
賓川	這(tsi ¹ ɿ)點	進	哪點	k'ə ¹	現在	等一下(xa ¹)
鄧川	這(tsi ¹ ɿ)裏	去(k'i ¹)	哪裏	k'i ¹	現在	等一會兒(xuə ¹)
鶴慶	這(tsi ¹ ɿ)點兒	去(k'ɿ ¹)	哪點兒	k'ɿ ¹	這(tsi ¹ ɿ)下(xa ¹)	等一下(xa ¹)
劍川	這(tsi ¹ ɿ)裏	到	哪點	k'u ¹	現在	等一下

詞	這裏	到	哪裏	去(白話音)	現在	等一會兒
圖				四圖		
洱源	這(tsi ¹)點	到	哪點	k'ə ¹	這(tsi ¹)陣	等一下
維西	這(tɕi ¹)點	到	哪點	k'w ¹	這(tɕi ¹)陣	等一下(xa ¹)
石屏	這(tsi ¹)裏	去(k'i ¹)	哪裏	k'i ¹	這(tsi ¹)陣	歇一下(xa ¹)
元江	這(tɕi ¹)裏	去(k'i ¹)	哪裏	k'i ¹	這(tɕi ¹)陣	等一下
騰衝	這(tɕi ¹)點	去(k'w ¹)	哪點	k'w ¹	這(tɕi ¹)起	歇一下(xa ¹)
龍川	這(tɕi ¹) ku ¹	去(k'w ¹)	哪點	k'w ¹	這(tɕi ¹)起	等一小下(xa ¹)
潞西	這(tɕi ¹)點	到	哪 ne ¹	k'ɕ ¹	現在	等一下(xa ¹)
龍陵	這(tɕi ¹)點	到	哪 ne ¹	k'w ¹	這(tɕi ¹)個時候	歇一小下(xa ¹)
保山	這(tɕi ¹)點兒	去	哪點兒	k'w ¹	這(tɕi ¹)時	等一小會兒
昌寧	這(tɕi ¹)點	到	哪 nə ¹	k'w ¹	這(tɕi ¹)時, 現在	等一下下
順寧	這(tɕi ¹)裏	到	哪 nə ¹	k'w ¹	這(tɕi ¹)陣	等一下(xa ¹)
鎮康	這(tɕi ¹)點	去	哪點	k'w ¹	這(tɕi ¹)陣	等一下
双江	這(tɕi ¹)些	去(k'w ¹)	哪裏	k'w ¹	這(tɕi ¹)期	等一下
雲縣	這(tɕi ¹)點	進	哪點	k'ɕ ¹	這陣	等一下
景東	這(tɕi ¹)點	到	哪裏	k'ɕ ¹	這(tɕi ¹)會	等一回
鎮沅	這(tɕi ¹)點	去	哪點	k'ɕ ¹	這(tɕi ¹)下(xa ¹)	等一下
景谷	——	——	——	——	這下(xa ¹)	——
牟定	這(tɕi ¹)點	到	哪點	k'e ¹	這(tɕi ¹)個時候	等一下
麗江	這(tɕi ¹)點	到	哪點	k'w ¹	這陣, 現在	等一下
蘭坪	這(tɕi ¹)點	到	哪點	k'i ¹	這(tɕi ¹)陣	等一下
鎮雄	這(tɕi ¹)邊	進	哪點	k'i ¹	這(tɕi ¹)個時候	等一下
鹽津	這(tɕi ¹)點	到	哪點	k'e ¹	現在	等下
綏江	這(tsei ¹)點	進	哪點	k'e ¹	現在	等一小下
大關	這(tse ¹)點	進	哪一點	k'i ¹	這個時候	等一下
永善	這(tse ¹)裏	到	哪兒	k'e ¹	這個時候	等一下兒
永仁	這(tɕi ¹)點	到	哪 le ¹	k'e ¹	這(tɕi ¹)時候	等下子
雲龍	tsei ¹	到	le ¹	k'w ¹	這(tɕi ¹)會	等一等
巧家	這(tsi ¹)點	到	哪點	k'e ¹	這個時候	等一下(xa ¹)
昭通	這(tɕi ¹)點	到	哪點	k'ɕ ¹	這個時候	等一下兒
會澤	tsi ¹ 點	到	哪點	k'ə ¹	這(tsi ¹)會	等一下(xa ¹)
宣威	這(tse ¹)點	到	哪點	k'w ¹	此會	等一下
平彝	這(tsi ¹)達	去(k'i ¹)	哪達	k'i ¹	這(tsi ¹)會	等一下兒
華坪	這(tɕi ¹)點	到	哪點	k'e ¹	這(tɕi ¹)會	等一下兒

詞	(吃)了(飯)	不 要	什 麼	這 麼	那 麼	就
圖	五 圖	六 圖	七 圖			
昆明	吃了飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)麼	nɿ˥ 麼	就
富民	吃了飯	冒	哪樣	這(tɕi˥) kə˥	那 kə˥	就
宜良	吃·a 飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)個	nie˥ 個	就
呈貢	吃·lə 飯	不要	哪樣	這(tɕi˥) kə˥	那 kə˥	就
羅次	吃了飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)個	那個	就
祿豐	吃·lə 飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)個	那個	就
廣通	吃·lə 飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)宗	那宗	就
楚雄	吃了飯	不要	哪樣	這樣	那樣	就
嵩明	吃了飯	不消	ɕoŋ˥	這(tɕi˥)種	那種	就
安寧	吃了飯	不要	哪樣	kɿ˥ 個	那個	就
易門	吃了飯	不要	哪樣	nə˥	nə˥ 樣	就
昆陽	吃得飯	不消	哪樣	這(tɕi˥)個	那個	就
晉寧	吃·lə 飯	不消	哪樣	這(tɕi˥)個樣子	那個樣子	就
徽江	吃·lə 飯	莫	哪樣	這樣	那樣	就
玉溪	吃吃飯	不要	哪樣	ne˥ 個	那個	就
江川	吃·lə 飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)個樣子	ne˥ 個樣子	就
河西	吃吃飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)個	那個	就
峨山	吃·lə 飯	何消	哪樣	nə˥ 個	nə˥ 個	就
新平	吃·lə 飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)個	nɿ˥ 個	就
墨江	吃·a 飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)·taie	ni˥·taie	就
寧洱	吃了飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)個樣子	那個樣子	就
思茅	吃吃飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)樣	nen˥ 個	就
霽益	吃·lə 飯	不要	麼子	這(tɕi˥)個	nən˥ 個	就
馬龍	吃掉飯	莫要	哪樣	這(tɕi˥) ku˥	那 ku˥	就
曲靖	吃·lə 飯	不要	麼子	這(tɕi˥)個	nən˥ 個	就
羅平	吃吃飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)樣	那樣	就
師宗	吃掉飯	冒	哪樣	nə˥ 個	nə˥ 個	就
陸良	吃得飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)麼	那麼	就
路南	吃了飯	不消	哪 hə˥	這(tɕi˥)個	那個	就
彌勒	吃吃飯	piau˥	naŋ˥	這(tɕi˥) kɿ˥	nɿ˥ kɿ˥	就
瀘西	吃了飯	不要	naŋ˥ kə˥	這 kə˥	那 kə˥	就
邱北	吃掉飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)樣	那樣	就
文山	吃吃飯	不要	哪樣	這(tɕi˥)樣	那樣	就
西畴	吃了飯	不要	哪樣	樣這	那樣	就

詞	(吃)了(飯)	不 要	什 麼	這 麼	那 麼	就
圖	五 圖	六 圖	七 圖			
永 勝	吃了飯	不要	什麼	這(tɕi ¹)家	那家	就
元 謀	吃了飯	不要	什麼	這樣	那樣	就
彌 渡	吃 ·lə 飯	piau ¹	什麼	這(tɕi ¹)種樣子	nx ¹ 種樣子	就
緬 寧	吃 ·a 飯	不要	什麼	這(tɕi ¹)號	那號	就
通 海	吃吃飯	不要	哪樣	這樣	那樣	就
華 寧	吃得飯	ma ¹	nag ¹	這(tɕi ¹)個	那個	就
建 水	吃 ·lə 飯	不要	哪樣	這麼	那麼	就
開 遠	吃 ·lə 飯	pau ¹	nia ¹	ɣ ¹ tɕi ¹	ɣ ¹ tɕi ¹	就
箇 舊	吃吃飯	不要	niag ¹	這樣	那樣	就
蒙 自	吃 ·lə 飯	pa ¹	哪樣	ni ¹ tɕi ¹	ni ¹ tɕi ¹	就
屏 邊	吃吃飯	不要	哪樣	這(tɕi ¹)樣	那樣	就
馬 關	吃了飯	pa ¹	哪樣	這(tɕi ¹)樣	a ¹ 樣	就
廣 南	吃掉飯	不要	哪樣	這種	那種	就
富 寧	吃了飯	不要	什麼	這樣	那樣	就
澗 滄	吃了飯	不要	什麼	這麼	那麼	就
鎮 南	吃吃飯	不要	哪樣	ni ¹ 個	ni ¹ 個	就
双 柏	吃 a ¹ 飯	不要	麼	這個樣子	那個樣子	就
尋 甸	吃了飯	不要	ɣ ¹ ɔŋ ¹	這(tɕi ¹)樣	那樣	就
祿 勸	吃了飯	不要	哪樣	這(tɕi ¹)樣	那樣	就
武 定	吃過飯	不要	哪樣	這(tɕi ¹)樣	那樣	就
鹽 興	吃 ·lə 飯	不要	哪樣	這(tɕi ¹)個	那個	就
姚 安	吃 ·lə 飯	ma ¹	哪樣	ni ¹ 個	那個	就
大 姚	吃 ·lə 飯	不要	哪樣	nən ¹ 個	nən ¹ 個	就
鹽 豐	吃 ·lə 飯	不要	ɣ ¹ i ¹ ·mə	這(tɕi ¹)個	那個	就
祥 雲	吃 ·lə 飯	不消	什 mən ¹	這(tɕi ¹)個	那個	就
蒙 化	吃了飯	不要	ɣ ¹ i ¹ ·mɛ	這(tɕi ¹)個樣	那個樣	就
鳳 儀	吃了飯	不要	sɪ ¹ 麼	這(tɕi ¹)樣	那樣	就
漾 濞	吃 lə ¹ 飯	不要	什麼	這(tɕi ¹)形家	那形家	就
永 平	吃 lə ¹ 飯	不要	什麼	這(tɕi ¹)樣	那樣	就
大 理	吃 lə ¹ 飯	不要	哪樣	這(tɕi ¹)種	那種	就
賓 川	吃 lə ¹ 飯	不要	什麼	這(tɕi ¹)樣子	那樣子	就
鄧 川	吃 ·lə 飯	不要	哪樣	這(tɕi ¹)麼	那麼	就
鶴 慶	吃 lau ¹ 飯	不要	哪樣	這(tɕi ¹)形	那形	就
劍 川	吃 lau ¹ 飯	不要	什麼	這(tɕi ¹)樣	那樣	就

詞	(吃)了(飯)	不 要	什 麼	這 麼	那 麼	就
圖	五 圖	六 圖	七 圖			
再 源	吃 ·lə 飯	不要	什麼, 哪樣	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
維 西	吃 ·le 飯	何消	什麼	這(tsi ⁴)形	那形	就
石 屏	吃 la ⁴ 飯	不些	niag ⁴	ŋ ⁴ tɛi ⁷	n ⁴ tɛi ⁷	就
元 江	吃了飯	pa ⁴	哪樣	ŋ ⁴ tɛi ⁷	ŋ ⁴ tɛi ⁷	就
騰 衝	吃 ·lo 飯	不消	什麼	這(tsi ⁴)種	那種	就
龍 川	吃 ·lo 飯	不要	什麼	nəŋ ⁴ 個	nəŋ ⁴ 個	就
潞 西	吃 ·lə 飯	不要	什麼	這(tsi ⁴)麼	那麼	就
龍 陵	吃了飯	不要	什麼子	這(tsi ⁴)麼	那麼	就
保 山	吃 ·lə 飯	不要	什麼	這種	那種	就
昌 寧	吃過飯	不要	什麼	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
順 寧	吃 ·lo 飯	不要	什麼	這(tsi ⁴)種	a ² 種	就
鎮 康	吃掉飯	不要	什麼	這(tsi ⁴)個樣子	那個樣子	就
双 江	吃掉飯	不要	什麼	這(tsi ⁴)號	那號	就
雲 縣	吃掉飯	不要	什麼	這樣	那樣	就
景 東	吃 lə ⁴ 飯	不消	什麼	這(tsi ⁴)宗	那宗	就
鎮 沅	吃了飯	不要	哪樣	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
景 谷	——	——	——	——	——	——
牟 定	吃了飯	不要	哪樣	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
麗 江	吃了飯	不要	什麼	這種樣子	那種樣子	就
蘭 坪	吃了飯	不要	哪樣	這(tsi ⁴)個樣子	那個樣子	就
鎮 雄	吃 nau ⁴ 飯	不要	哪樣	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
鹽 津	吃 nə ⁴ 飯	不要	啥(sə ⁴)子	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
綏 江	吃了飯	不要	哪樣	這(tsei ⁴)樣	那樣	就
大 關	吃吃飯	不要	哪樣	這個	那個	就
永 善	吃 nau ⁴ 飯	不要	哪樣	這樣	那樣	就
永 仁	吃 nau ⁴ 飯	莫要	哪樣	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
雲 龍	吃 ·no 飯	不要	səŋ ⁷	tɛiag ⁷ 個	niag ⁷ 個	就
巧 家	吃了飯	不要	哪樣	這(tsi ⁴)樣子	那樣子	就
昭 通	吃 nə ⁴ 飯	不要	啥(sə ⁴)子	nən ⁴ 個	nɛ ⁴ 個	就
會 澤	吃了飯	冒	哪樣	這(tsi ⁴)樣	那樣	就
宣 威	吃掉飯	冒	啥(sə ⁴)子	nən ⁴ 個	nai ⁴ 個	就
平 彝	吃 nau ⁴ 飯	不要	哪樣	這(tsi ⁴)個	那個	就
華 坪	吃了飯	不要	哪樣	這(tsi ⁴)個	那個	就